Ročník 2007

SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 44 **Rozeslána dne 31. října 2007** **Cena Kč 16,–**

OBSAH:

77. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o vědeckotechnické spolupráci

78. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem energetiky Spojených států amerických týkající se spolupráce v oblasti zabránění šíření jaderných materiálů a technologií

77

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 13. ledna 2000 byla ve Vratislavi podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o vědeckotechnické spolupráci.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 9 odst. 1 dne 28. května 2007.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

DOHODA

MEZI

VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY

A

VLÁDOU POLSKÉ REPUBLIKY

O VĚDECKOTECHNICKÉ SPOLUPRÁCI

Vláda České republiky a vláda Polské republiky (dále jen „smluvní strany"),

uznávajíce důležitost mezinárodní spolupráce ve vědě a technice pro rozvoj svých národních ekonomik a prosperitu obou států,

přejíce si povzbuzovat a podporovat vzájemnou spolupráci v oblasti vědy a techniky na základě rovnosti a vzájemného prospěchu,

dohodly se takto:

Článek 1

Smluvní strany budou rozvíjet a podporovat spolupráci v oblasti vědy a techniky v souladu s ustanoveními této Dohody a právními předpisy platnými v České republice a v Polské republice.

Článek 2

Podle této Dohody bude spolupráce v oblasti vědy a techniky zahrnovat:

a) společné vědeckotechnické výzkumné a vývojové projekty ve vzájemně dohodnutých oblastech;
b) výměny vědců, specialistů, výzkumných pracovníků a expertů;
c) výměny vědeckých a technických informací a dokumentace v souvislosti se společnými aktivitami;
d) společné vědecké konference, sympozia, pracovní a další setkání a výstavy;
e) jiné formy spolupráce, které budou smluvními stranami vzájemně dohodnuty.

Kromě toho budou smluvní strany v nejvyšší možné míře podporovat technickou spolupráci a výměnu technologií zvláště mezi podniky.

Článek 3

1. K provádění této Dohody je ustavena Společná komise pro vědeckotechnickou spolupráci (dále jen „Společná komise"), složená ze stejného počtu představitelů a expertů obou stran. Složení Společné komise i jeho případné změny si navzájem oznámí diplomatickou cestou orgány odpovědné za provádění této Dohody podle jejího článku 10.

2. Společná komise se bude scházet nejméně jednou za dva roky, pokud nebude dohodnuto jinak, ve vzájemně vyhovujících termínech, střídavě v České republice a v Polské republice.

3. Na prvním zasedání Společné komise budou vypracována pravidla její činnosti, která určí zásady jejího jednání a jednací řád.

Článek 4

Společná komise bude mít za úkol:

a) plánování a koordinaci vědeckotechnické spolupráce;
b) vytváření příznivých podmínek pro provádění této Dohody;
c) jednání o pravidlech financování spolupráce vycházející z této Dohody, a bude-li to nezbytné, určování opatření k realizaci výsledků spolupráce;
d) jednání o časových Prováděcích plánech;
e) vypracovávání zpráv o výsledcích činnosti komise.

Článek 5

1. Nakládání s duševním vlastnictvím vzniklým ze společných aktivit na základě této Dohody bude upraveno smlouvami mezi spolupracujícími organizacemi, v nichž bude zaručena odpovídající a účinná ochrana

duševního vlastnictví v souladu s příslušnými standardy mezinárodního práva v oblasti duševního vlastnictví a správními předpisy platnými v Polské republice a v České republice.

2. Vědecké a technické informace, odvozené ze spolupráce podle této Dohody, se stanou vlastnictvím spolupracujících organizací; tyto informace nemohou být poskytnuty třetí straně, pokud se spolupracující organizace písemně nedohodnou jinak.

Článek 6

Vědci, experti a instituce třetích států nebo mezinárodní organizace mohou být přizvány se souhlasem spolupracujících organizací k účasti na projektech a programech podle této Dohody. Náklady na tuto účast jsou kryty organizacemi třetích stran, pokud se orgány, odpovědné za provádění této Dohody podle jejího článku 10, písemně nedohodnou jinak.

Článek 7

1. Tato Dohoda může být měněna nebo doplňována pouze se souhlasem obou smluvních v stran. Změny a dodatky musí být sjednány písemně.

2. Případné spory týkající se výkladu a provádění této Dohody budou řešeny prostřednictvím konzultací v rámci Společné komise nebo orgány odpovědnými za provádění této Dohody podle jejího článku 10.

Článek 8

Tato Dohoda se nedotýká závazků a povinností vyplývajících z jiných mezinárodních smluv, jimiž jsou státy smluvních stran vázány.

Článek 9

1. Tato Dohoda podléhá schválení v souladu s právními předpisy obou smluvních stran, o čemž se strany uvědomí výměnou nót.

Dohoda vstoupí v platnost dnem doručení poslední nóty o tomto vnitrostátním schválení.

2. Tato Dohoda se uzavírá na pět let a bude automaticky prodlužována vždy o dalších pět let, pokud ji některá ze Stran písemně nevypoví nejpozději šest měsíců před uplynutím doby její platnosti.

3. Ukončení platnosti Dohody neovlivní dokončení projektů a programů prováděných podle této Dohody v době její platnosti, které nejsou zcela splněny k datu jejího ukončení.

Článek 10

Orgány odpovědnými za provádění této Dohody jsou Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Státní výbor pro vědecký výzkum Polské republiky.

Dáno ve Vroclavi dne 13. ledna 2000 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a polském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky

Mgr. Eduard **Zeman** v. r.
ministr školství, mládeže a tělovýchovy

Za vládu Polské republiky

Andrzej **Wiszniewski** v. r.
ministr pro vědu

78

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 17. září 2007 byla v Praze podepsána Dohoda mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem energetiky Spojených států amerických týkající se spolupráce v oblasti zabránění šíření jaderných materiálů a technologií.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku VIII dnem podpisu.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

DOHODA

MEZI

MINISTERSTVEM PRŮMYSLU A OBCHODU ČESKÉ REPUBLIKY

A MINISTERSTVEM ENERGETIKY SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH

TÝKAJÍCÍ SE SPOLUPRÁCE V OBLASTI ZABRÁNĚNÍ ŠÍŘENÍ JADERNÝCH MATERIÁLŮ

A TECHNOLOGIÍ

Ministerstvo průmyslu a obchodu České republiky (MPO) a Ministerstvo energetiky Spojených států amerických (ME), dále jen „Strany“,

přejíce si spolupracovat při zabraňování šíření zbraní hromadného ničení a technologie, materiálů a odborných znalostí, spojených s těmito zbraněmi,

berouce na vědomí výměnu nót mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických z 26. dubna a 3. května 2007, týkající se spolupráce při návratu jaderného paliva, dodaného Sovětským svazem a Ruskou federací, skladovaného v České republice, do Ruské federace, dále jen „Výměna nót“ a

s ohledem na závazky České republiky vyplývající z jejího členství v Evropské unii, včetně Evropského společenství pro atomovou energii,

se dohodly takto:

Článek I

Pro účely této Dohody:

„Jaderné palivo“ znamená štěpné izotopy uranu a všechny izotopy plutonia obsažené v palivových souborech výzkumných a zkušebních reaktorů, tyčích, regulačních tyčích nebo jejich dílčích součástech; ve výzkumných souborech a reaktorových terčíkových souborech nebo jejich dílčích součástech; a v sypkých materiálech, určených pro výzkumné a zkušební účely.

Článek II

1. V souladu s ustanoveními této Dohody, může ME poskytovat pomoc, bez nákladů pro MPO nebo jím určené provádějící subjekty, za účelem pomoci vládě České republiky při navrácení jaderného paliva, dodaného Sovětským svazem a Ruskou federací, skladovaného v České republice, do Ruské federace a také pomoci při předcházení možného šíření jaderných materiálů a technologií, které jsou atraktivní pro šíření.

2. MPO nebo jím určené provádějící subjekty použijí všechny materiály (včetně dodávek, zařízení a přístrojů), školení a služby, poskytnuté v souladu s touto Dohodou, výhradně pro účely navrácení jaderného paliva, dodaného Sovětským svazem a Ruskou federací, do Ruské federace a pro předcházení možného šíření jaderných materiálů a technologií, které jsou atraktivní pro šíření.

3. Všechny činnosti, vykonávané podle této Dohody budou prováděny v souladu s podmínkami Výměny nót.

Článek III

Každá Strana této Dohody má právo po písemném oznámení druhé Straně delegovat odpovědnost za provádění této Dohody na jiné subjekty včetně agentur, resortů nebo útvarů své vlády.

Článek IV

1. V souladu s ustanoveními této Dohody může ME poskytovat MPO nebo jím určeným provádějícím subjektům pomoc za účelem předcházení možného šíření jaderných materiálů a souvisejících jaderných technologií, které jsou atraktivní pro šíření, z území České republiky. Tato pomoc může zahrnovat zejména činnosti, související s:

(a) navrácením jaderného paliva, dodaného Sovětským svazem a Ruskou federací z výzkumného reaktoru LVR-15 v ÚJV Řež, a. s. do Ruské federace;

(b) zvýšením úrovně bezpečnosti v místě reaktoru LVR-15 a tam skladovaných jaderných materiálů;

(c) bezpečným skladováním jaderných materiálů České republiky včetně zdokonalení metod ochrany, kontroly

pohybu a evidence jaderných materiálů ke snížení rizika krádeže nebo možnosti neoprávněného přesunu jaderných materiálů, skladovaných v areálech na území České republiky.

2. Ustanovení této Dohody se vztahují na:

(a) zajištění technické pomoci, služeb řízení bezpečnosti, podpory plánování a řízení projektů, týkajících se jakékoliv pomoci, poskytované podle této Dohody; a

(b) zajištění zprostředkovacích a/nebo akvizičních služeb, výběru subdodavatelů, služeb řízení kontraktů a projektů a technický a administrativní dozor nad plněním subdodavatelů během přípravy a provádění prací podle této Dohody.

3. Vždy když to bude možné, MPO nebo jím určené provádějící subjekty zajistí dostupnost veškerého vyhořelého jaderného paliva, obsahujícího uran, obohacený izotopem U-235 na 20 % nebo více, k navrácení do Ruské federace před tím, než bude navráceno jakékoliv nízko obohacené vyhořelé palivo.

4. Podmínky pomoci, poskytované podle této Dohody budou definovány samostatnými kontrakty nebo ujednáními mezi ME a MPO nebo jimi určenými provádějícími subjekty. V případě jakéhokoliv rozporu mezi těmito kontrakty nebo ujednáními a touto Dohodou, budou mít přednost ustanovení této Dohody.

5. Na základě ustanovení této Dohody může ME podle svého uvážení poskytnout MPO nebo jím určeným provádějícím subjektům i jiné druhy pomoci, podmíněné písemnou dohodou obou Stran.

Článek V

1. MPO nebo jím určené provádějící subjekty budou koordinovat svou činnost s příslušnými ministerstvy, vládními agenturami a organizacemi České republiky, aby zajistily, že materiály včetně dodávek, zařízení a přístrojů poskytnuté vládě České republiky podle této Dohody budou mít přednostní zacházení dovolující neprodlené dodání na konečné místo určení v České republice. MPO nebo jím určené provádějící subjekty budou koordinovat svou činnost s příslušnými ministerstvy, vládními agenturami a organizacemi České republiky, aby zajistily, že budou učiněna příslušná opatření pro bezpečnost personálu vlády Spojených států, dodavatelů a materiálů včetně dodávek, zařízení a přístrojů v objektech, spojených s činností podle této Dohody.

2. MPO nebo jím určené provádějící subjekty budou napomáhat kontrole všech materiálů včetně dodávek, zařízení a přístrojů obdržených podle této Dohody, příslušnými ministerstvy, agenturami a organizacemi vlády České republiky a potvrdí ME jejich přijatelnost do třiceti dnů od převzetí výsledků takových kontrol. Lhůty a podmínky pro opravu nebo náhradu nevyhovujících materiálů včetně dodávek, zařízení a přístrojů budou stanoveny v kontraktech, podle nichž budou materiály včetně dodávek, zařízení a přístrojů poskytovány podle této Dohody.

Článek VI

1. Zástupci ME mají právo prověřovat užití jakýchkoliv materiálů (včetně dodávek, zařízení a přístrojů), výcviku nebo služeb, poskytovaných v souladu s touto Dohodou v místech, kde se nacházejí nebo užívají a budou mít právo kontrolovat a prohlížet všechny záznamy a dokumentace, vztahující se k užití materiálů (včetně dodávek, zařízení a přístrojů), výcviku nebo služeb, poskytovaných v souladu s touto Dohodou, zejména s jejím článkem IV/4.

2. Zástupci ME mají právo monitorovat realizaci kontraktů a průběh činností podle této Dohody v zařízeních na území České republiky.

Článek VII

1. Všechny činnosti prováděné každou Stranou podle této Dohody budou vykonávány v souladu s platnými zákony a právními předpisy státu Strany jakož i se závazky vyplývajícími z mezinárodních smluv, jimiž je stát Strany vázán.

2. V případě potřeby mohou Strany uzavírat prováděcí ujednání k naplňování ustanovení této Dohody. V případě jakéhokoliv rozporu mezi touto Dohodou a kterýmkoliv takovým ujednáním, budou mít přednost ustanovení této Dohody.

Článek VIII

Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu. Tato Dohoda může být změněna písemnou dohodou Stran

a její platnost může být ukončena na základě vzájemného souhlasu obou Stran nebo každou ze Stran po písemném oznámení druhé Straně, učiněném nejméně 90 dní předem.

Na důkaz toho podepsaní, řádně zmocněni svými vládami, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Praze dne 17. září 2007 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém a anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo průmyslu
a obchodu České republiky

Ing. Martin **Říman** v. r.
ministr průmyslu a obchodu

Za Ministerstvo energetiky
Spojených států amerických

Richard W. **Graber** v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
Spojených států amerických
v České republice



ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce**: Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace**: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2007 činí 3 000,– Kč, druhá záloha činí 3 000,– Kč, třetí záloha činí 1500,– Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce**: MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 174, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, objednávky-knihkupci – 516 205 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna**: www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov**: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno**: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice**: SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Hradec Králové**: TECHNOR, Wonkova 432; **Cheb**: EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov**: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň**: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy**: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec**: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice**: Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most**: Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc**: ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava**: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice**: Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice**: LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň**: TYPOS, a. s., Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1**: NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2**: ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4**: SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5**: SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6**: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8**: JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9**: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskový.servis@abonent.cz; **Praha 10**: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov**: Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková – YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov**: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Tábor**: Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice**: Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Ústí nad Labem**: PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh**: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec**: Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného**: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace**: informace na tel. čísle 516 205 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnická osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.